



LIKKUTEI TORAH • SHABBOS SHUVAH • MAAMAR 2

ביאור על שובה ישראל

Explication de « Reviens, Israël »



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/likutei-torah/shabbos-shuvah/2/

1 ביאור על שובה ישראל

Explication (biour) de « Reviens, Israël » (Chouva Israël).

2 איתא במ"ח (מסכת יומא) בענין ז' פעמים הוי' הואט האלקים שאומרים בנעילת יטום הכפורים וז"ל [וזה לשונן] הוי' ז"א הוא האלקים נוק' [נוקבא] כוי' הוי' ז"א חזר להיות אלקים בעלותו אל עתיקא שלגבי העתיקא כאלהים חשוב עכ"ל [עד כאן לשוננו].

Il est écrit dans le Michnat 'Hassidim (traité Yoma), à propos des sept fois où l'on prononce « Havaya est Elokim » à Neïla, à Yom Kippour. Voici ses termes: « “Havaya” désigne Zeir Anpin (les attributs émotionnels); “est Elokim” désigne Noukva (le féminin), etc. Havaya, Zeir Anpin, devient à son tour Elokim lorsqu'il s'élève vers Atika, car par rapport à Atika, il est considéré comme Elokim. » Fin de citation.

והענין כי הנה יש ב' שילובים שילוב הוי' באדי' ושילוב אדי' בהוי' והם בחי' יחודא עילאה ותתאה כמ"ש (בלק"א [בלקוטי אמרים] ח"ב [חלק ב']) כי זהו כלל בפע"ח [בפרי עץ חיים] שאות ראשונה שבשם היא הגוברת כוי'

Voici l'explication: il existe deux entrelacements, celui de Havaya dans Ado-naï et celui d'Ado-naï dans Havaya; ils correspondent aux niveaux de l'unité supérieure (yi'houda ila'a) et de l'unité inférieure (yi'houda tata'a), comme cela est expliqué dans Likkutei Amarim [Tanya], partie II. En effet, c'est une règle dans Pri Etz 'Haïm que la première lettre du Nom est celle qui prédomine, etc.

ונמצא כי שילוב אדי' בהוי' שהיו"ד הוא אות ראשונה היא בחי' יחודא עילאה שבחי' הוי' גבר על בחי' אדי' ונכלל שם אדי'

Il s'ensuit que l'entrelacement d'Ado-naï dans Havaya, où le youd est la première lettre, correspond au niveau de l'unité supérieure: le niveau de Havaya y prédomine sur celui d'Ado-naï, et le Nom Ado-naï est inclus

בשם הוי' ושילוב הוי' באדי' הוא יחודא תתאה שהא' היא אות ראשונה והרי שם אדי' גובר על שם הוי' (ועמ"ש בד"ה והקרבתם עולה אשה)

dans le Nom Havaya. Et l'entrelacement de Havaya dans Ado-naï est l'unité inférieure: l'aleph vient en premier, de sorte que le Nom Ado-naï prédomine sur le Nom Havaya. (Voir également ce qui est écrit dans le discours commençant par « Et vous offrirez un holocauste, une offrande consumée par le feu ».)

והענין כי הנה שם אד' הוא שם אלקים ששניהם בחי' א' וכמ"ש במ"ח הנ"ל שאלקים הוא נוק' [נוקבא] כו'.

Le point est le suivant : le Nom Ado-naï est le Nom Elokim, car tous deux correspondent à un même niveau, comme il est écrit dans le Michnat 'Hassidim mentionné plus haut : Elokim désigne Noukva, etc.

והנה בחינת נוק' [נוקבא] הוא בחי' דבור שהוא נפרד ולבוש החיצון של הנפש ואינו דומה למחשבה עם היות שגם היא לבוש אל הנפש

Or, le niveau de Noukva est celui de la parole, qui est séparée et constitue le vêtement extérieur de l'âme. Elle n'est pas comme la pensée, bien que celle-ci soit elle aussi un vêtement de l'âme

(אלא שהיא לבוש פנימי) ה"ז [הרי זה] כהדין קמצא דלבושא מיניה וביה שהמחשבה היא מתאחדת עם הנפש שכך הוא דרך וסדר בריאות הנפש המשכלת שחושבת ומהרהרת תמיד משא"כ הדיבור הוא רק לפעמים

(mais elle est un vêtement intérieur) ; cela ressemble à « cette sauterelle dont le vêtement est d'elle-même et en elle-même », car la pensée est unie à l'âme : telle est la voie et l'ordre de la création de l'âme intellectuelle, qui pense et médite constamment. La parole, en revanche, n'intervient que par moments,

ואף גם זה ברצון הנפש תליא מלתא שברצותה תתלבש כו' וכך הוא בחינת הנוק' [הנוקבא] שהיא מקור הנפרדים היא בחי' דבור עליון אותיות וצורפים המפרידים להיות התחלקות עולמות אין מספר אלף אלפים כו'

et même cela dépend de la volonté de l'âme : lorsqu'elle le veut, elle se revêt [de la parole], etc. Il en va de même du niveau de Noukva, qui est la source des êtres distincts : il est le niveau de la parole supérieure, dont les lettres et les combinaisons séparent, donnant ainsi lieu à une multiplicité de mondes sans nombre, « mille milliers », etc.,

עד שהיו הנפרדים רבים מאד מאד הרבה מלאכים ונשמות כהנה וכהנה כו' ואין ב' ברואים שוים כו' jusqu'à ce que les êtres distincts devinrent extrêmement nombreux, très nombreux : beaucoup d'anges et d'âmes, et bien d'autres encore comme eux, etc. ; et il n'existe pas deux créatures semblables, etc.

ומבשרי איזה ב' ידיים שבאדם אחת היא ימנית ואחת שמאלית ואינן דומות זו לזו ואפילו הבשר החופה על כל הגוף

« De ma chair, je contemple » : parmi les deux mains d'une personne, l'une est droite et l'autre gauche, et elles ne se ressemblent pas ; et même la chair qui recouvre tout le corps,

שהוא בשר א' יש בו מקומות יש מקום שהוא גבוה ויש שהוא נמוך כו' ויש טעמים לזה ע"ד הקבלה גם המחקרים חקרו ומצאו כן כו'.

qui est une seule chair, comporte des endroits différents : il est un endroit qui est élevé et [un endroit] qui est bas, etc. Il y a des raisons à cela selon la Kabbale ; les chercheurs aussi ont étudié la question et l'ont constaté, etc.

3 ועד"ז יש ריבוי התחלקות במלאכים כמו מחנה מיכאל באהבה ומחנה גבריאל ביראה כו' ובנשמות אברהם מדת אהבה ויצחק יראה כו'

De même, il existe une grande diversité de divisions parmi les anges, comme le camp de Michael, placé sous le signe de l'amour, et le camp de Gavriel, sous celui de la crainte, etc. ; et parmi les âmes, Avraham incarne l'attribut de l'amour, et Yitzchak celui de la crainte, etc.

וכלם אין אחד דומה לחבירו כו' ושרש ומקור חיות הנבראים להיות התחלקות כל הבחינות הללו הוא דיבור העליון והיינו לפי שאינו ממשיך חיות להם

Et parmi tous, aucun n'est semblable à un autre, etc. La racine et la source de la force vitale des créatures, qui fait que tous ces niveaux sont différenciés, est la parole supérieure ; cela tient au fait qu'elle ne leur insuffle la force vitale

אלא בבחי' מלך וכנודע מענין אין מלך בלא עם עוממות כו' דברים נפרדים כו' והוא ענין שם אד' ואלקים להיות אדון ואלקים תקיף כו'

que sous l'aspect d'un roi, comme on le sait à propos de l'idée qu'« il n'est pas de roi sans peuple (am) » : [am, rapproché de] omemot (« obscurcis »), etc., des êtres séparés, etc. Telle est la signification des Noms Ado-nai et Elokim : être Maître (adon) et Elokim, [c'est-à-dire] puissant (takif), etc.

וזהו חיותם וקיומם שיהיה להם התהוות בפ"ע [בפני עצמם] אשר ע"כ הם מובדלים אחד מחבירו אך מכל מקום נמשך להם מלמעלה בחי' ביטול שעם היותם נפרדים יהיו בטלים

Telle est leur force vitale et leur existence : ils doivent avoir une existence propre, d'où le fait qu'ils soient distincts les uns des autres. Néanmoins, un niveau d'annulation de soi (bitoul) leur est insufflé d'en haut, afin que, tout en étant séparés, ils soient annulés,

וכמו שכתוב וצבא המשים לך משתחיים ומשכ' [והמשכה] זו היא מבחינת הוי' וכענין המשל ופחד עמו עושה שלום במרומיו שענין השלום הוא שאין מים מכבין כו'

comme il est écrit : « Et l'armée des cieux se prosterne devant Toi » ; cette insufflation vient du niveau de Havaya. Cela se rapporte à « La domination et la crainte sont auprès de Lui ; Il établit la paix dans Ses hauteurs », où la paix signifie que l'eau n'éteint pas [le feu], etc.,

לפי ששניהם בטלים במקורן מפני שנמשך בחי' המשל ופחד וזהו ענין שילוב הוי' באדנות כי

car tous deux sont annulés dans leur source, puisque le niveau de « domination et crainte » leur est insufflé. Telle est la signification de l'entrelacement de Havaya dans Ado-nai ; car

הנה כדי שיתחברו ב' בחי' עליון ותחתון צריך אחד מב' דברים או שיגביה התחתון לעלות אל העליון או שירד העליון וישפיל אי"ע [את עצמו] למטה אל התחתון

pour que deux niveaux, l'un supérieur et l'autre inférieur, soient réunis, il faut l'une de ces deux choses : soit que l'inférieur s'élève pour accéder au supérieur, soit que le supérieur descende et s'abaisse jusqu'à l'inférieur.

והנה שילוב הוי' באדנות היינו ענין ירידת והמשכת בחי' עליונה מלמעלה למטה שהוא בחינת ביטול הנמשך בנבראים להיותם נפרדים ובטלים כו' וכמו שיהיה לע"ל [לעתיד לבוא] כי עין בעין יראו כו' וראו כל בשר כו'.

Or, l'entrelacement de Havaya dans Ado-nai désigne la descente et l'insufflation d'un niveau supérieur d'en haut vers le bas ; c'est le niveau de bitoul insufflé dans les êtres créés, afin qu'ils soient séparés et [néanmoins] annulés, etc. Il en sera ainsi dans le Temps à venir, comme il est dit : « Car œil à œil ils verront », etc., « et toute chair verra », etc.

שבגשמיות במקום העוה"ז יומשך אור עליון וע"ז נאמר נפלה לא תוסיף קום פי' קום מלשון הגבהה ועל"י [ועל"ה] ממטה למעלה כענין עליות העולמות בשבת ויו"ט [ויום טוב]

C'est-à-dire que, dans la matérialité, dans le lieu de ce monde, une lumière supérieure sera attirée vers le bas. À ce propos, il est dit : « Elle est tombée ; elle ne se relèvera plus. » Le terme « se relever » désigne une élévation et une ascension du bas vers le haut, comme l'ascension des mondes le Chabbat et les jours de fête,

דהיינו שילוב אד' בהוי' ובבחי' זו של קום לא תוסיף עוד אלא שיהיו המשכות מלמעלה למטה ובמקום החשך שם ישכון אור א"ס ב"ה

c'est-à-dire l'imbrication d'Ado-nai dans Havaya. Et ce mode de « relèvement » ne se poursuivra plus ; au contraire, il y aura des émanations du haut vers le bas, et dans le lieu même des ténèbres résidera la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il.

והיינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על עוה"ב [עולם הבא] שהוא עולם התחי' שאין בו לא אכילה כו' אלא צדיקים יושבין ונהנין כו'

C'est ce qu'ont dit nos Sages, de mémoire bénie, au sujet du Monde futur, qui est le Monde de la Résurrection : « Il n'y a en lui ni nourriture, etc., mais les justes sont assis et se délectent, etc. »

דודאי אין ר"ל [רוצה לומר] שיהיו ביטול האברים גשמיים דא"כ מאי קמ"ל [קא משמע לן] שאין בו אכילה והרי הנשמה קודם בואה ג"כ לא היה בה אכילה ולא היה שייך בה כלל דבר מעניני עוה"ז

Car il est certain que cela ne signifie pas que les membres physiques seront supprimés ; car, si tel était le cas, que nous apprendrait-on en disant qu'il n'y a pas de nourriture en ce monde ? Après tout, avant son entrée dans le corps, l'âme ne mangeait pas non plus, et rien de ce qui relève des affaires de ce monde ne la concernait.

אלא ודאי שיהיה גוף ואברים גשמיים (דעוה"ב [דעולם הבא] אינו ר"ל [רוצה לומר] ג"ע [גן עדן] עולם הנשמות אלא הוא עולם התחיה)

Il y aura donc certainement un corps et des membres physiques. (Car le « Monde futur » ne désigne pas le Gan Eden, le monde des âmes, mais le Monde de la Résurrection.)

וא"כ צריך להבין מאחר שאין בו אכילה כו' א"כ בריאת הגוף והאברים הם לריק ח"ו [חס ושלום]

Dans ce cas, il faut comprendre : puisqu'il n'y a pas de nourriture en ce monde, etc., la création du corps et des membres serait donc vaine, à D.ieu ne plaise.

אלא הענין שגם הגוף והאברים הגשמיים יהיו ניזונים מן הרוחניות ומה שהן נהנין מזיו השכינה נעשה מזון לגוף ואברים הגשמיים קרביים ואצטומכא גשמיים כו'

Mais voici l'explication : le corps physique et ses membres aussi seront nourris par le spirituel. Leur délectation dans l'éclat de la Chekhina (la Présence divine) deviendra la nourriture du corps et des membres physiques, des entrailles et de l'estomac physiques, etc.

וכמו שהיה גבי משה בהר ארבעים יום שהיו גופו ואבריו גשמיים בשלימות אלא שהיו ניזונים מן הרוחניות

Comme ce fut le cas pour Moché sur la montagne pendant quarante jours : son corps et ses membres étaient entièrement physiques, mais ils étaient nourris par le spirituel.

רק דגבי משה אחר ירידתו מן ההר היו כלי הגוף צריכין למזון גשמי לפי שהעולם עדיין לא נזדכך כו' משא"כ לעי"ל [לעתיד לבוא] שיזדכך חומריות העולם וראו כל בשר כו'

Toutefois, dans le cas de Moché, après être descendu de la montagne, les organes du corps avaient besoin d'une nourriture matérielle, car le monde n'avait pas encore été raffiné, etc. Il n'en sera pas ainsi dans le Temps à venir, lorsque la matérialité du monde sera raffinée et que « toute chair verra », etc. :

אזי יהיה נמשך מזון עליון למטה גם במקום החשך באברים הגשמיים כנ"ל ובחי' זו אנו מבקשים ברי"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] ותמלוך אתה הוא ה' אלקינו כו'

alors une nourriture supérieure sera attirée vers le bas, jusque dans le lieu de l'obscurité, dans les membres physiques, comme mentionné ci-dessus. Et c'est ce niveau que nous demandons à Roch Hachana et à Yom Kippour : « Et Toi, Lui (Hou), Havaya notre D.ieu, Tu régneras », etc. ;

שבחי' הוא ובחי' הוי' אלקינו שהן בחי' ומדרגות עליונות מאור א"ס ב"ה תהיינה בבחינת מלוכה וגילוי שיהיה העולם מתנהג על ידן והיינו שיושפע מזון רוחני לכים ואברים הגשמיים

c'est-à-dire que le niveau de « Lui » et celui de « Havaya notre D.ieu », qui sont des niveaux et des degrés élevés de la Lumière infinie, béni soit-Il, soient dans un état de royauté et de révélation, de sorte que le monde soit gouverné par leur intermédiaire ; autrement dit, qu'une nourriture spirituelle se déverse dans les organes et les membres physiques.

וזהו ענין פ"י הא' של הויה הוא האלקים (ר"ל [רוצה לומר] ב' שילובים הנ"ל הכל הוא עדיין בכלל פ"י אחד שבהו"י הוא האלקים דהיינו יחודא עילאה ויחודא תתאה):

Et c'est là le premier sens de «Havaya est Elokim». (Autrement dit, les deux combinaisons mentionnées ci-dessus relèvent encore toutes deux d'un seul sens de «Havaya est Elokim», à savoir l'unité supérieure (yi'houda ila'a) et l'unité inférieure (yi'houda tata'a).)

4 ב אך פ"י ה"ב הוא כי הנה כתיב אני הו"י הוא שמי פ"י כי הגם שבח"י הו"י הוא בח"י אצילי [אצילות] שהוא אלקות דאיהו וחיוהי חד בהון ואיהו וגרמוהי כו'

2. Mais la seconde interprétation est la suivante : il est écrit : «Je suis Havaya, tel est Mon Nom.» Cela signifie que, bien que le niveau de Havaya soit celui du Monde d'Atsilout (Émanation), qui est divinité — car «Lui et Ses forces vitales sont un en eux, et Lui et Ses réceptacles » (ihou vegarmohi), etc. —

אעפ"כ [אף על פי כן] אין ערוך אליו לעצמיות ומהות א"ס ב"ה וכל בח"י אצ"י אינו רק בח"י שם כמשל שם של האדם אברהם שאינו ממהותו כלל כו' וכמשל זיו השמש כו'

il n'a néanmoins aucune commune mesure avec l'essence même de l'Infini (Ein Sof), béni soit-Il ; et tout le niveau d'Atsilout n'est rien de plus que le niveau d'un nom, comme dans l'exemple du nom d'une personne, «Avraham», qui ne relève nullement de son essence, etc., et comme dans l'exemple du rayonnement du soleil, etc.

וז"ש [וזהו שכתוב] במ"ח לגבי עתיקא דהיינו מל' דא"ס כו' ומה שנמשך אור א"ס להיות ע"ס [עשר ספירות] חכמה וחסד כו' היינו שנתצמצם להתלבש בבח"י חכמה לא מיבעי בכלים

Et c'est là [le sens de] ce qui est dit dans Mishnas Chassidim : «par rapport à Atika» — c'est-à-dire la Mal'hout (souveraineté) de l'Infini, etc. Quant au fait que la Lumière infinie (Or Ein Sof) soit attirée vers le bas pour devenir les dix Séfirot, 'Hokhma (sagesse) et 'Hessed (bonté), etc., cela signifie qu'elle s'est contractée afin de s'envelopper dans le niveau de 'Hokhma, non seulement dans les réceptacles

אלא אפ"י [אפילו] באורות אין זה אלא בבח"י צמצום והתלבשות אנת חכים פ"י אנת הוא אור א"ס ב"ה משפיל א"ע [את עצמו] בבח"י חכים

mais aussi dans les lumières ; cela ne se fait que par le tsimtsum (contraction) et l'enveloppement. «Tu es sage» (ant 'hakim) : cela signifie que «Toi» est la Lumière infinie, béni soit-Il, qui s'abaisse au niveau de «sage»,

כי במקום גדולתו שם אתה מוצא ענוותנותו כו' וזהו הגדול הגבור ה' גדול ה' גבור שלהיות גדול וגבור צמצם ע"י ה' ולהיות נורא הם ב' צמצומים ו"ה מוהנורא כו'.

car «au lieu même de Sa grandeur, là se trouve Son humilité», etc. Et c'est là [le sens de] «le grand, le puissant» (hagadol hagibor) : un hé avec gadol (grand), un hé avec gibor (puissant) ; car, pour être grand et puissant, Il s'est contracté par l'intermédiaire du hé, et, pour être redoutable, il y a deux contractions, le vav et le hé de vehanora (et le redoutable), etc.

5 וזהו ענין תפלת יעקב אם היה אלקים עמדי היינו המשכה מלמעלה למטה ושמרני בדרך הזה לברר

בירורין כו' שהרי הלך לחרן מלשון חרון אף הוא מקום הקליפות והס"א [והסטרא אחרא] כו'

Tel est le sens de la prière de Yaakov : «Si Elokim est avec moi», c'est-à-dire un influx d'en haut vers le bas, «et me garde sur cette voie», afin d'effectuer des raffinements (birourim), etc. ; car il se rendit à Haran — nom qui vient de l'expression «charon af» (colère) —, lieu des kelipot (écorces) et de la sitra a'hra (l'autre côté), etc.

ואח"כ כאשר ושכתי בשלום אל בית אבי והיה הו"י לי לאלקים כלומר שכחי הו"י יהיה לי בכחי אלקים וצמצום לגבי עצמיות אור א"ס

Et ensuite, lorsque «je reviendrai en paix dans la maison de mon père, Havaya sera pour moi comme Elokim» : c'est-à-dire que le niveau de Havaya sera pour moi dans l'état d'Elokim et du tsimtsoum (contraction), par rapport à l'essence même de la Lumière infinie (Or Ein Sof).

כי בחי' יעקב היא שעולה מעלה מעלה עד רום המעלות מבריה מן הקצה אל הקצה כי מדת יעקב הוא נחלה בלי מצרים שהיא בלי גבול.

Car le niveau de Yaakov est tel qu'il s'élève toujours plus haut, jusqu'aux sommets les plus élevés, «traversant d'un bout à l'autre» ; car l'attribut de Yaakov est «un héritage sans limites», qui est sans limite.

כי מדת אברהם היא חסד יש לה גבול עד כמה תתפשט מפני שיש מעכב ומונע ההתפשטות

Car l'attribut d'Avraham, qui est le 'Hessed (bonté), a une limite quant à l'étendue de son expansion, parce qu'il y a quelque chose qui la freine et en empêche l'expansion.

כי החסד ניתן מצד האהבה ונדיבות ויש לזה מדה וגבול עד כמה האהבה מגעת וכמה נדיבות ראוי להתנדב מצד המקבל אם ראוי לכך ועד כמה הוא ראוי כו'.

Car la bonté est accordée par amour et générosité, et cela comporte une mesure et une limite : jusqu'où l'amour s'étend, et quelle générosité il convient de manifester, selon le bénéficiaire, selon qu'il en est digne et dans quelle mesure il l'est, etc.

משא"כ מדת יעקב היא רחמנות לזה אין גבול שאע"פ [שאף על פי] שאין ראוי לכך מ"מ יש לרחם עליו כו'.

Il n'en va pas ainsi de l'attribut de Yaakov, qui est la compassion : celle-ci n'a pas de limite, car même si [l'autre] n'en est pas digne, il convient néanmoins d'avoir compassion de lui, etc.

6 וזהו שובה ישראל עד הוי' אלקיך פי' להיות בבחי' ישראל עד שהוי' יהיה בבחי' אלקים כו' כנ"ל.

Et c'est [le sens de] «Reviens, Israël, jusqu'à (ad) Havaya ton D.ieu (Elokecha)» : c'est-à-dire, atteindre le niveau d'«Israël», jusqu'à ce que Havaya soit au niveau d'Elokim, etc., comme mentionné plus haut.

וזהו ותתפלל חנה על הוי' על דוקא ובכה תבכה הוא בחי' רחמנות כי הגם שבכיה היא מצד השמחה ג"כ מ"מ אינה שמחה לבדה

Et c'est [le sens de] «'Hanna pria sur (al) Havaya» — «sur» précisément — et «elle pleura amèrement» : c'est le niveau de la compassion. Car, bien que les pleurs viennent aussi de la joie, ils ne viennent néanmoins pas de la joie seule,

שהרי בשמחת נישואין אינה מתערבת בכיה רק בשמחה שבאה מתוך צער כיתרון האור הבא מן החשך וכמו מי שהיה רחוק מאביו ואח"כ ראהו כו'

car, lors de la joie d'un mariage, les pleurs ne se mêlent pas à la joie ; ils n'apparaissent que dans une joie qui vient de la douleur, comme «la supériorité de la lumière qui vient des ténèbres», ou comme lorsqu'une personne, qui était éloignée de son père, le voit ensuite, etc.

והרי הבכי באה מהתכללות ב' הבחי' כמו רחמנות שהיא כלולה משני בחי' ועי"ז נמשכים י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ויקרא הוי' הוי' שהויה הא' קורא וממשיך הוי' הב'

Ainsi, les pleurs viennent de l'inclusion mutuelle de ces deux niveaux, comme la compassion, qui est composée de deux niveaux. Par ce moyen, les Treize Attributs de miséricorde sont attirés : «Et Il proclama : Havaya, Havaya» ; la première Havaya appelle et attire la seconde Havaya.

כי הוי' האד הוא בא"א שם חנון ורחום ה' שכדי להיות הוי' הקדים חנון ורחום והוי' הב' בז"א להיות הוי' אל רחום וחנון כו' וכמ"ש

Car la première Havaya se trouve en Arich Anpin; là, il est dit: «Clément et compatissant est Havaya»; afin qu'il y ait Havaya, «clément et compatissant» vient d'abord. La seconde Havaya se trouve en Zeir Anpin (les attributs émotionnels), de sorte qu'il y ait «Havaya, D.ieu, compatissant et clément», etc. Et comme il est écrit,

כי עמך הסליחה למען תורא פי' כשנמשך סליחה גילוי רצון בחי' א"א אזי למען תורא גילוי יו"ד דשרא על רישי' [רישיה] דביה שריא דחילו היא אור אבא

«Car auprès de Toi est le pardon, afin que Tu sois craint.» Cela signifie que lorsque le pardon — une révélation de la volonté, le niveau d'Arich Anpin — est attiré, vient alors «afin que Tu sois craint»: une révélation du youd qui repose sur Sa tête, en lequel réside la crainte, et qui est la lumière d'Abba ('Hokhma).

כי אבא יונק ממזל הח' ואבא הוא שרש האצילות ועי"ז נמשך בחי' הוי' היא בחי'

Car Abba reçoit sa vitalité du huitième mazal, et Abba est la racine du Monde d'Atsilout (Émanation). Par ce moyen, le niveau de Havaya est attiré, qui est le niveau de

כללות כל האצ"י וחזר להיות תיקון האצ"י כולו אחר שפגם באות יו"ד כו' והיינו ע"י כי שובה ישראל עד הויה אלקיך כו':

l'expression générale et collective de tout Atsilout; et tout Atsilout est de nouveau rectifié, après que l'on a endommagé la lettre youd, etc. Et cela se réalise par «Reviens, Israël, jusqu'à Havaya ton D.ieu», etc.



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/likutei-torah/shabbos-shuvah/2/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak